

↗ DOMETIC

COOKING

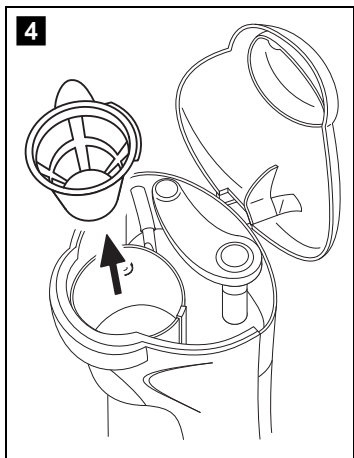
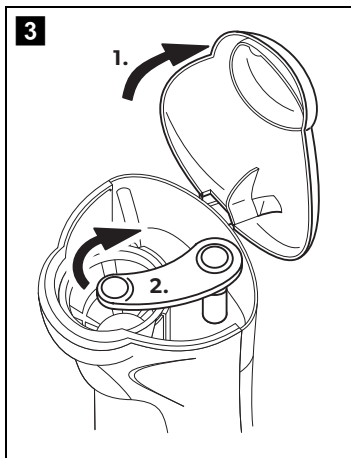
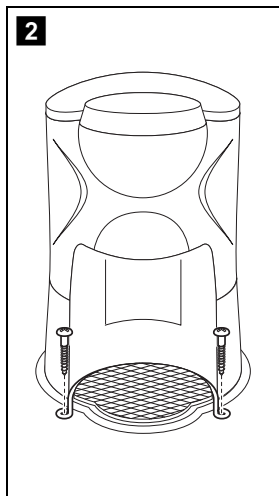
PERFECTCOFFEE

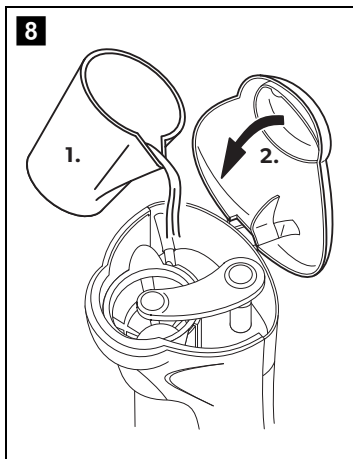
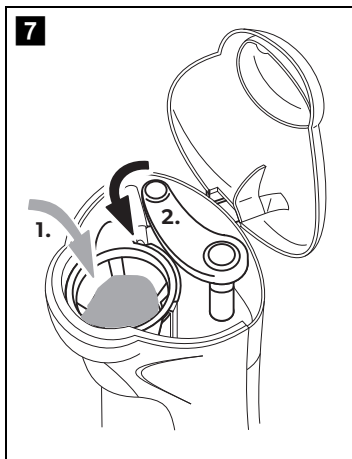
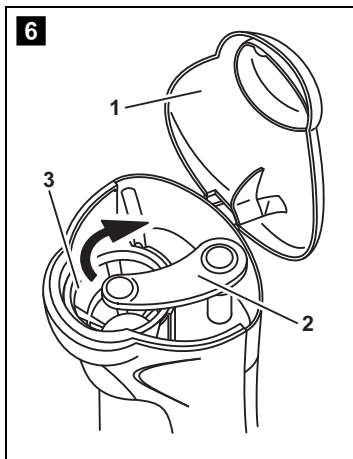
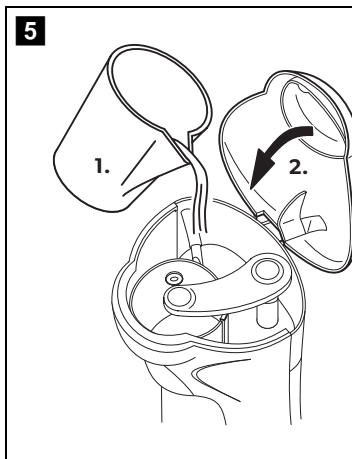


MC01

EN	Coffee-Maker Operating manual	5
DE	Kaffeemaschine Bedienungsanleitung	11
FR	Cafetière électrique Notice d'utilisation	17
ES	Máquina de café Instrucciones de uso	23
PT	Máquina de café Manual de instruções	29
IT	Macchina per caffè Istruzioni per l'uso	35

NL	Koffiezetapparaat Gebruiksaanwijzing	41
DA	Kaffemaskine Betjeningsvejledning	47
SV	Kaffebruggare Bruksanvisning	52
NO	Kaffemaskin Bruksanvisning	58
FI	Kahvinkeitin Käyttöohje	64
RU	Кофеварка Инструкция по эксплуатации	69
PL	Ekspres do kawy Instrukcja obsługi	75
SK	Kávovar Návod na obsluhu	81
CS	Kávovar Návod k obsluze	87
HU	Kávéfőző gép Használati utasítás	93





Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Explanation of symbols	5
2	Safety instructions	6
3	Scope of delivery	7
4	Intended use	7
5	Technical description	7
6	Operating the coffee machine	8
7	Maintaining and cleaning the coffee-maker	9
8	Guarantee	9
9	Disposal	9
10	Technical data	10

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



WARNING!

- Never pull the plug out of the cigarette lighter by the cable.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
Should your device need to be repaired, please contact customer services.
- Pull out the connection cable:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
 - In the case of faults
- Do not fill the device with water whilst it is **hot**. Turn the device off and leave it to cool down for approx. 5 mins.

2.2 Operating the device safely



WARNING!

- Electronic devices are not toys!
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Only operate the device when you or another person can attend to it and **never** outdoors.
- Only operate the device in vehicles when the engine is switched off.
- Do not operate the device on hot surfaces and never place it near naked flames.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- Never immerse the device in water.
- Do **not** operate the device when the lid is open.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description	Item number
1	1	Coffee machine	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Coffee cup	9103555734
3	1	Coffee filter	MC-F-01
4	2	Securing clips	
5	2	Self-tapping screws	

4 Intended use

The MC01 coffee machine is used for brewing coffee in the coffee cup provided.

5 Technical description

The MC01 coffee-maker is intended for use in lorries and is connected to a 12 V power supply (ref. no. 9600000338) or a 24 V power supply (ref. no. 9600000339), e.g. on-board supply.

The power supply line must be protected with at least a 15 A fuse.

The filter holder is made of plastic and can be removed for cleaning.

5.1 Control elements

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
A	-	On/off switch
B	-	DC power plug

6 Operating the coffee machine



WARNING!

Do not use the device during journeys, but only when the vehicle is stationary.

Securing the coffee machine

- Use the two securing clips and self-tapping screws supplied to fix the coffee machine to a suitable surface (fig. **2**, page 3).

Before initial use

- Place the coffee cup in the coffee machine before switching it on.
- Brew one to two lots of clear, cold water without the filter or coffee to clean the coffee machine (fig. **3**, page 3 to fig. **5**, page 4).
Do not fill the water tank above the maximum fill line.
- Pour the brewed water away and thoroughly rinse the coffee cup under running water.
- Put the coffee filter back in the machine.

Brewing coffee (fig. **6** to fig. **8**, page 4)



NOTICE!

Never use hot water. Never put milk, ready-made coffee, tea etc. in the water tank. This could seriously damage the coffee machine.

- Place the required amount of coffee in the filter.
- Fill the water tank with clear, cold water.
Do not fill the water tank above the maximum fill line.
- Put the coffee cup in the coffee-maker.
- Set the On/Off switch (fig. **1** A, page 3) to "1" to start the brewing process.
- Turn the on/off switch (fig. **1** A, page 3) to "0" when brewing is finished and you have removed the coffee cup.
- If you want to switch off the device, pull out the connection cable.

7 Maintaining and cleaning the coffee-maker



WARNING!

Before you clean the device, disconnect it from the DC power supply.



NOTICE!

- Never clean the device under running water or in dishwasher.
- Do not use sharp, abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device and the coffee cup.

- Rinse the filter under a tap after use.
- Clean the coffee cup after use.
The coffee cup is dishwasher proof.
- Descale the device regularly (about every three months) using a standard decalcifier. Use it according to the manufacturer's specifications.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Technical data

	PerfectCoffee MC 01	
Ref. no.:	9600000338	9600000339
Capacity:	1 cup (150 ml)	1 cup (150 ml)
Connection voltage:	12 V $\overline{---}$	24 V $\overline{---}$
Power consumption:	ca. 180 W	ca. 250 W
Weight:	600 g	600 g

Approvals

This appliance complies with the requirements of the German foodstuffs law.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	11
2	Sicherheitshinweise	12
3	Lieferumfang	13
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	13
5	Technische Beschreibung	13
6	Kaffeemaschine bedienen	14
7	Kaffeemaschine pflegen und reinigen	15
8	Gewährleistung	15
9	Entsorgung	15
10	Technische Daten	16

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



WARNING!

- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
 - bei Störungen
- Füllen Sie nie Wasser in das **heiße** Gerät. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es ca. 5 min. abkühlen.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



WARNING!

- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht und **nicht** im Freien.
- Betreiben Sie das Gerät in Fahrzeugen ausschließlich bei abgestelltem Motor.
- Benutzen Sie das Gerät nicht auf heißen Oberflächen und stellen Sie es nicht in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** mit offenem Deckel.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Menge	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	1	Kaffeemaschine	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Kaffeetasse	9103555734
3	1	Kaffeefilter	MC-F-01
4	2	Halteklammern	
5	2	Blehschrauben	

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kaffeemaschine MC01 dient dazu, Kaffee in der zugehörigen Kaffeetasse aufzubrühen.

5 Technische Beschreibung

Die Kaffeemaschine MC01 ist für den Einsatz in LKWs gedacht und wird an eine 12-V-Spannungsquelle (Art.-Nr. 9600000338) oder an eine 24-V-Spannungsquelle (Art.-Nr. 9600000339) angeschlossen, z. B. am Bordnetz.

Die Zuleitung muss mit einer Sicherung von mindestens 15 A abgesichert sein.

Der Filterhalter besteht aus Kunststoff und kann zur Reinigung entnommen werden.

5.1 Bedienelemente

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Menge	Bezeichnung
A	–	Ein-/Ausschalter
B	–	Bordnetzstecker

6 Kaffeemaschine bedienen



WARNUNG!

Benutzen Sie das Gerät nicht während der Fahrt, sondern nur bei stehendem Fahrzeug.

Kaffeemaschine befestigen

- Benutzen Sie die zwei mitgelieferten Halteklammern und Blechschrauben, um die Kaffeemaschine auf einem geeigneten Untergrund festzuschrauben (Abb. **2**, Seite 3).

Vor dem ersten Gebrauch

- Stellen Sie die Kaffeetasse in die Kaffeemaschine, bevor Sie sie einschalten.
- Führen Sie zur Reinigung der Kaffeemaschine ein bis zwei Brühvorgänge ohne Filter und Kaffeemehl, nur mit klarem, kaltem Wasser durch (Abb. **3**, Seite 3 bis Abb. **5**, Seite 4). Befüllen Sie den Wassertank höchstens bis zur Maximum-Markierung.
- Gießen Sie das durchgelaufene Wasser weg und spülen Sie die Kaffeetasse unter fließendem Wasser gründlich aus.
- Setzen Sie den Kaffeefilter wieder ein.

Kaffee brühen (Abb. **6** bis Abb. **8**, Seite 4)



ACHTUNG!

Verwenden Sie niemals heißes Wasser. Füllen Sie auch keine Milch, fertigen Kaffee, Tee usw. in den Wassertank. Dadurch kann die Kaffeemaschine zerstört werden.

- Füllen Sie Kaffeemehl entsprechend Ihres Geschmacks in den Filter.
- Füllen Sie klares, kaltes Wasser in den Wassertank. Befüllen Sie den Wassertank höchstens bis zur Maximum-Markierung.
- Stellen Sie die Kaffeetasse in die Kaffeemaschine.
- Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (Abb. **1** A, Seite 3) auf „1“, um den Brühvorgang zu starten.
- Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (Abb. **1** A, Seite 3) auf „0“, wenn der Brühvorgang beendet ist und Sie die Kaffeetasse entnehmen.
- Wenn Sie das Gerät außer Betrieb nehmen möchten, ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

7 Kaffeemaschine pflegen und reinigen



WARNUNG!

Trennen Sie vor jedem Reinigen von das Gerät vom DC-Netz.



ACHTUNG!

- Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen, scheuernden Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da dies das Gerät und die Kaffeetasse beschädigen kann.

- ▶ Spülen Sie den Filter nach Gebrauch unter einem Wasserhahn aus.
- ▶ Reinigen Sie die Kaffeetasse nach Gebrauch.
Sie können die Kaffeetasse in einer Spülmaschine reinigen.
- ▶ Entkalken Sie das Gerät regelmäßig (etwa vierteljährlich) und verwenden Sie dazu handelsübliche Entkalkungsmittel. Wenden Sie diese nach Angaben des Herstellers an.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Entsorgung

- ▶ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Technische Daten

	PerfectCoffee MC 01	
Art.-Nr.:	9600000338	9600000339
Füllmenge:	1 Tasse (150 ml)	1 Tasse (150 ml)
Anschlussspannung:	12 V $\overline{---}$	24 V $\overline{---}$
Leistungsaufnahme:	ca. 180 W	ca. 250 W
Gewicht:	600 g	600 g

Zulassungen

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen des LMBG-Gesetzes.

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	17
2	Consignes de sécurité	18
3	Pièces fournies	19
4	Usage conforme	19
5	Description technique	19
6	Utilisation de la cafetière électrique	20
7	Entretien et nettoyage de la cafetière électrique	21
8	Garantie	21
9	Retraitement	21
10	Caractéristiques techniques	22

1 Explication des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale



AVERTISSEMENT !

- Ne débranchez jamais la prise de l'allume-cigare en tirant sur le câble de raccordement.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente.
- Débranchez le câble de raccordement
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
 - en cas de dysfonctionnement
- Ne remplissez jamais l'appareil d'eau lorsqu'il est **chaud**. Eteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 5 minutes.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



AVERTISSEMENT !

- Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants ! Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Faites fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance et **jamais** en plein air.
- Faites fonctionner l'appareil dans les véhicules uniquement lorsque le moteur est arrêté.
- N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces chaudes et ne l'installez pas à proximité de flammes.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- N'utilisez **pas** l'appareil lorsque le couvercle est ouvert.

3 Pièces fournies

N° sur l'ill. fig. 1, page 3	Quantité	Désignation	N° d'article
1	1	Cafetière électrique	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Tasse à café	9103555734
3	1	Filtre à café	MC-F-01
4	2	Pattes de fixation	
5	2	Vis à tôle	

4 Usage conforme

La cafetière électrique MC01 est destinée à préparer du café dans la tasse fournie.

5 Description technique

La cafetière électrique MC 01 est conçue pour être utilisée dans des poids lourds et doit être raccordée à une source de tension de 12 V (n° d'art. 9600000338) ou à une source de tension de 24 V (n° d'art. 9600000339), p.ex. au réseau de bord.

Le câble d'alimentation doit être sécurisé avec un fusible d'au moins 15 A.

Le porte-filtre est en plastique et peut être nettoyé séparément.

5.1 Bedienungselemente

N° sur l'ill. fig. 1, page 3	Quantité	Désignation
A	–	Commutateur de mise en marche et d'arrêt
B	–	Prise de réseau de bord

6 Utilisation de la cafetière électrique



AVERTISSEMENT !

N'utilisez pas l'appareil lorsque le véhicule circule, mais uniquement à l'arrêt.

Fixer la cafetière électrique

- Utilisez les deux pattes de fixation et les vis à tôles fournies afin de fixer la cafetière électrique sur un support adéquat (fig. **2**, page 3).

Avant la première utilisation

- Placez la tasse à café dans la cafetière électrique avant de la mise en marche.
- Pour nettoyer la cafetière électrique, effectuez un ou deux cycle de préparation, sans filtre ni café moulu, uniquement avec de l'eau claire froide (fig. **3**, page 3 à fig. **5**, page 4). Ne remplissez pas le réservoir d'eau au dessus du repère de niveau maximum.
- Jetez l'eau ayant traversé l'appareil et rincer la tasse soigneusement à l'eau courante.
- Remettez le filtre en place.

Préparation du café (fig. **6** à fig. **8**, page 4)



AVIS !

N'utilisez jamais d'eau chaude. Ne remplissez jamais non plus le réservoir avec du lait, du café préparé, du thé, etc. Ceci pourrait endommager définitivement la cafetière électrique.

- Remplissez selon votre goût le filtre avec du café moulu.
- Remplissez le réservoir d'eau froide et claire. Ne remplissez pas le réservoir d'eau au dessus du repère de niveau maximum.
- Placez la tasse à café dans la cafetière.
- Mettez l'interrupteur de marche/arrêt (fig. **1** A, page 3) sur « 1 » afin de démarrer la préparation du café.
- Mettez le commutateur marche/arrêt (fig. **1** A, page 3) sur « 0 », lorsque le passage de l'eau est terminé et prendre la tasse.
- Lorsque vous désirez mettre l'appareil hors service, débranchez le câble de raccordement.

7 Entretien et nettoyage de la cafetière électrique



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage de l'appareil, débranchez-le du secteur.



AVIS !

- Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou détergents ou d'objets durs pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager l'appareil et la tasse à café.

- Après usage, rincez le filtre sous un robinet.
- Nettoyez la tasse à café après usage.
Vous pouvez nettoyer la tasse à café dans un lave-vaisselle.
- Procédez régulièrement au détartrage de l'appareil (tous les trois mois environ) en utilisant un agent détartrant normal, disponible dans le commerce. Pour son utilisation, veuillez suivre les instructions du fabricant.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Caractéristiques techniques

	PerfectCoffee MC 01	
N° de produit :	9600000338	9600000339
Capacité :	1 tasse (150 ml)	1 tasse (150 ml)
Tension de raccordement :	12 V---	24 V---
Puissance absorbée :	env. 180 W	env. 250 W
Poids :	600 g	600 g

Certifications

Cet appareil est conforme à la loi allemande sur les denrées alimentaires et les articles ménagers (LMBG).

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	23
2	Indicaciones de seguridad	24
3	Volumen de entrega	25
4	Uso adecuado	25
5	Descripción técnica	25
6	Manejo de la máquina de café	26
7	Mantenimiento y limpieza de la máquina de café	27
8	Garantía legal	27
9	Gestión de residuos	27
10	Datos técnicos	28

1 Aclaración de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- Nunca tire del cable de conexión para desenchufar la clavija del mechero del vehículo.
- Sustituya el cable de conexión cuando este dañado para evitar cualquier peligro.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
Diríjase al servicio de atención al cliente en caso de que el aparato necesite ser reparado.
- Desenchufe el cable de conexión
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
 - después de cada uso
 - en caso de avería
- Nunca rellene agua estando el aparato **caliente**. Apague el aparato y dejelo enfriar durante aprox. 5 min.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento de la nevera



¡ADVERTENCIA!

- Los aparatos eléctricos no son juguetes.
Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Mantenga siempre bajo vigilancia el aparato mientras este funcionando y **no** lo ponga en funcionamiento al aire libre.
- Ponga en funcionamiento el aparato en vehículos únicamente cuando el motor este parado.
- No utilice el aparato sobre superficies calientes y no lo coloque cerca de llamas vivas.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- **No** ponga en funcionamiento el aparato con la tapa abierta.

3 Volumen de entrega

Nº en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción	Nº de artículo
1	1	Máquina de café	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Taza de café	9103555734
3	1	Filtro de café	MC-F-01
4	2	Pinzas de sujeción	
5	2	Tornillos de chapa	

4 Uso adecuado

La máquina de café MC01 sirve para preparar café en la taza correspondiente.

5 Descripción técnica

La cafetera MC01 está diseñada para su uso en camiones y se conecta a una fuente de tensión de 12 V (n.º de art. 9600000338) o a una fuente de tensión de 24 V (n.º de art. 9600000339), p. ej. a la alimentación de tensión del vehículo.

La alimentación debe estar asegurada con un fusible de al menos 15 A.

El soporte del filtro está fabricado en plástico y se puede extraer para su limpieza.

5.1 Elementos de mando

Nº en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
A	–	Interruptor de encendido / apagado
B	–	Enchufe de a bordo

6 Manejo de la máquina de café



¡ADVERTENCIA!

No utilice el aparato mientras conduzca, sino sólo con el vehículo parado.

Fijar la máquina de café

- Utilice las dos pinzas de sujeción y tornillos de chapa suministrados para atornillar la máquina de café a una base adecuada (fig. 2, página 3).

Antes del primer uso

- Coloque la taza de café en la máquina antes de encenderla.
- A fin de limpiar la máquina de café, realice uno o dos ciclos de funcionamiento sin filtro ni café molido, únicamente con agua limpia y fría (fig. 3, página 3 a fig. 5, página 4). No llene el depósito de agua más arriba de la marca de máximo.
- Tire el agua que sale y enjuague bien la taza con agua corriente.
- Vuelva a colocar el filtro de café.

Preparar el café (fig. 6 a fig. 8, página 4)



¡AVISO!

No utilice nunca agua caliente. Tampoco vierta nunca leche, ni café ya preparado, ni té, etc. en el depósito de agua. Ello podría dañar la máquina de café.

- Rellene en el filtro la cantidad de café molido que usted desee.
- Rellene agua limpia y fría en el depósito de agua. No llene el depósito de agua más arriba de la marca de máximo.
- Coloque la taza de café en la cafetera.
- Coloque el interruptor de encendido/apagado (fig. 1 A, página 3) en "1" para comenzar a preparar el café.
- Coloque el interruptor de encendido / apagado (fig. 1 A, página 3) en "0" cuando el café esté listo y retire la taza.
- Cuando vaya a dejar el aparato fuera de funcionamiento, desenchufe el cable de alimentación.

7 Mantenimiento y limpieza de la máquina de café



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red CC antes de proceder a la limpieza del mismo.



¡AVISO!

- Nunca limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza ácidos ni abrasivos ni objetos duros, pues esto podría dañar la máquina y la taza de café.

- Tras el uso, enjuague el filtro bajo el grifo de agua.
- Lave la taza de café después de haberla usado.
Puede lavar la taza en un lavavajillas.
- Descalcifique regularmente el aparato (aprox. cada tres meses) usando para ello descalcificadores de uso corriente según las indicaciones del fabricante.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Quando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Datos técnicos

	PerfectCoffee MC 01	
N.º de art.:	9600000338	9600000339
Cantidad de llenado:	1 taza (150 ml)	1 taza (150 ml)
Tensión de conexión:	12 V---	24 V---
Consumo de potencia:	aprox. 180 W	aprox. 250 W
Peso:	600 g	600 g

Homologaciones

Este aparato responde a los requisitos establecidos en la ley LMBG (Ley reguladora de productos alimenticios y de bienes de consumo).

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	29
2	Indicações de segurança	30
3	Material fornecido	31
4	Utilização adequada	31
5	Descrição técnica	31
6	Operar a máquina de café	32
7	Conservar e limpar a máquina de café	33
8	Garantia	33
9	Eliminação	33
10	Dados técnicos	34

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral



AVISO!

- Nunca retire a ficha do isqueiro puxando pelo cabo de conexão.
- Quando o cabo de conexão estiver danificado, terá de o substituir para evitar perigos.
- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, não o deve colocar em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos devidamente qualificados. As reparações inadequadas podem levar a perigos graves.
Em caso de reparação, dirija-se à assistência técnica.
- Retire o cabo de conexão da tomada
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
 - em caso de falhas
- Nunca coloque água no aparelho **quente**. Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante aprox. 5 min.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



AVISO!

- Os aparelhos elétricos não são brinquedos!
Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.
- Opere o aparelho apenas com supervisão e **não** ao ar livre.
- Opere o aparelho em veículos exclusivamente com o motor desligado.
- Não utilize o aparelho sobre superfícies quentes e não o coloque na proximidade de chamas abertas.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- **Não** opere o aparelho com a tampa aberta.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Quantidade	Designação	N.º de artigo
1	1	Máquina de café	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Chávena de café	9103555734
3	1	Filtro de café	MC-F-01
4	2	Braçadeiras de fixação	
5	2	Parafusos auto-roscentes	

4 Utilização adequada

A máquina de café MC01 tem como função preparar café na respetiva chávena de café.

5 Descrição técnica

A máquina de café MC01 foi idealizada para utilização em veículos pesados e é conetada a uma fonte de tensão de 12 V (n.º art. 9600000338) ou a uma fonte de tensão de 24 V (n.º art. 9600000339), p.ex. à rede de bordo.

A conexão deve estar protegida com um fusível de, pelo menos, 15 A.

O suporte do filtro é composto por plástico e pode ser retirado para limpeza.

5.1 Elementos de comando

N.º na fig. 1, página 3	Quantidade	Designação
A	–	Botão de ligar/desligar
B	–	Conector para isqueiro

6 Operar a máquina de café

**AVISO!**

Não opere o aparelho durante a condução, mas apenas com o veículo parado.

Fixar a máquina de café

- Utilize as duas braçadeiras de fixação e os parafusos auto-roscentes fornecidos, para aparafusar a máquina de café sobre uma base adequada. (fig. **2**, página 3).

Antes da primeira utilização

- Coloque a chávena de café na máquina de café antes de a ligar.
- Para a limpeza da máquina de café, efetue um a dois processos de preparação sem filtro e sem café em pó, apenas com água limpa e fria (fig. **3**, página 3 até fig. **5**, página 4). Encha o depósito de água, no máximo, até à marcação máxima.
- Deite fora a água que percorreu o ciclo e enxague bem a chávena de café debaixo de água corrente.
- Volte a colocar o filtro do café.

Preparar o café (fig. **6** até fig. **8**, página 4)

**NOTA!**

Nunca utilize água quente. Também não coloque leite, café preparado, chá, etc, no depósito da água. Deste modo, a máquina de café pode ser destruída.

- Coloque café em pó no filtro, de acordo com o seu gosto.
- Coloque água limpa e fria no depósito da água. Encha o depósito de água, no máximo, até à marcação máxima.
- Coloque a chávena de café na máquina de café.
- Ligue o interruptor para ligar/desligar (fig. **1** A, página 3) na posição "1" para iniciar o processo de preparação.
- Ligue o interruptor para ligar/desligar (fig. **1** A, página 3) na posição "0", quando o processo de preparação tiver terminado e quando retirar a chávena.
- Quando colocar o aparelho fora de funcionamento, retire o cabo de conexão da tomada.

7 Conservar e limpar a máquina de café

**AVISO!**

Antes de cada limpeza, desligue o aparelho da rede CC.

**NOTA!**

- Nunca limpe o aparelho debaixo de água corrente nem dentro de água de lavagem.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o aparelho e a chávena de café.

- Após a utilização, limpe o filtro debaixo de uma torneira de água.
- Limpe a chávena de café após a utilização.
Pode limpar a chávena de café numa máquina de lavar loiça.
- Descalcifique o aparelho regularmente (a cada três meses, aproximadamente) utilizando, para isso, produtos para descalcificação convencionais. Utilize estes produtos de acordo com as indicações do fabricante.

8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

9 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

10 Dados técnicos

	PerfectCoffee MC 01	
N.º art.:	9600000338	9600000339
Capacidade:	1 chávena (150 ml)	1 chávena (150 ml)
Tensão de conexão:	12 V---	24 V---
Consumo:	aprox. 180 W	aprox. 250 W
Peso:	600 g	600 g

Certificações

Este aparelho corresponde às exigências da lei alemã relativa aos alimentos e bens de consumo LMBG.

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	35
2	Indicazioni di sicurezza	36
3	Dotazione	37
4	Uso conforme alla destinazione	37
5	Descrizione tecnica	37
6	Uso della macchina per caffè	38
7	Cura e pulizia della macchina per caffè	39
8	Garanzia	39
9	Smaltimento	39
10	Specifiche tecniche	40

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA!

- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato e necessario sostituirlo per evitare pericoli.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
- Staccare il cavo di allacciamento
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
 - in caso di disturbi
- Non versare mai acqua nell'apparecchio quando è **caldo**. Spegnerne l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per circa 5 min.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



AVVERTENZA!

- Gli elettrodomestici non sono giocattoli! Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Azionare l'apparecchio solo sotto il costante controllo dell'utente e **non** all'aperto.
- Azionare l'apparecchio all'interno di veicoli solo se il motore è spento.
- Non utilizzare l'apparecchio sopra superfici surriscaldate e non riporlo in prossimità di fiamme libere.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- **Non** azionare l'apparecchio con il coperchio aperto.

3 Dotazione

N. in fig. 1, pagina 3	Quantità	Denominazione	N. art.
1	1	macchina per caffè	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	tazza da caffè	9103555734
3	1	filtro per caffè	MC-F-01
4	2	graffe di fissaggio	
5	2	viti per lamiera	

4 Uso conforme alla destinazione

La macchina per caffè MC01 serve a preparare il caffè e servirlo già nella sua tazza.

5 Descrizione tecnica

La macchina per caffè MC01 è pensata per l'utilizzo in autocarri e viene collegata a una fonte di tensione da 12 V (N. art. 9600000338) o da 24 V (N. art. 9600000339), ad es. alla rete di bordo.

Il cavo di alimentazione deve essere protetto da un fusibile da almeno 15 A.

Il supporto del filtro è in materiale plastico e può essere rimosso durante la pulizia.

5.1 Elementi di comando

N. in fig. 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
A	-	interruttore di accensione/di interruzione
B	-	spina per rete di bordo

6 Uso della macchina per caffè



AVVERTENZA!

Non utilizzare l'apparecchio durante il viaggio, ma solamente quando il veicolo è fermo.

Fissaggio della macchina per caffè

- Per fissare la macchina per caffè su una base di appoggio adeguata, utilizzare le due graffe di fissaggio e le due viti per lamiera comprese nella fornitura (fig. **2**, pagina 3).

Prima della messa in funzione iniziale

- Collocare la tazza da caffè nella relativa macchina prima di accenderla.
- Per pulire la macchina per caffè far uscire una o due volte acqua calda senza utilizzare né filtro né miscela, adoperando solo acqua fredda e pulita (fig. **3**, pagina 3 a fig. **5**, pagina 4). Riempire il serbatoio dell'acqua non oltre al contrassegno di massimo.
- Buttare via l'acqua filtrata e risciacquare bene la tazza con acqua corrente.
- Reinscrivere il filtro per caffè.

Come si prepara il caffè (fig. **6** a fig. **8**, pagina 4)



AVVISO!

Non adoperare mai acqua bollente. Non riempire il serbatoio neppure con latte, caffè già preparato, tè o altri liquidi. In questo modo la macchina per caffè potrebbe rovinarsi.

- Riempire il filtro con la quantità di caffè desiderata.
- Riempire il serbatoio con acqua fredda e pulita. Riempire il serbatoio dell'acqua non oltre al contrassegno di massimo.
- Riporre la tazza nella macchina per caffè.
- Per avviare la preparazione del caffè, attivare l'interruttore di accensione/di interruzione (fig. **1** A, pagina 3) posizionandolo su "1".
- Inserire l'interruttore di accensione/di interruzione (fig. **1** A, pagina 3) posizionandolo su "0", quando è terminata l'operazione di uscita dell'acqua e prendere la tazza.
- Quando l'apparecchio viene spento per un periodo prolungato, estrarre il cavo di allacciamento.

7 Cura e pulizia della macchina per caffè



AVVERTENZA!

Prima di effettuare la pulizia, staccare il dispositivo dalla rete CC.



AVVISO!

- Non lavare mai il dispositivo sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi, abrasivi oppure oggetti duri, perché potrebbero danneggiare il dispositivo e la tazza.

- Dopo l'uso, risciacquare il filtro sotto il rubinetto dell'acqua corrente.
- Dopo l'uso lavare la tazza da caffè.
È possibile lavare la tazza nella lavastoviglie.
- Decalcificare il dispositivo regolarmente (circa una volta ogni tre mesi) utilizzando gli anticalcari comunemente in uso. Impiegarli sulla base delle indicazioni del produttore.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Specifiche tecniche

	PerfectCoffee MC 01	
N. art.:	9600000338	9600000339
Capacità:	1 tazza (150 ml)	1 tazza (150 ml)
Tensione di allacciamento:	12 V---	24 V---
Potenza assorbita:	ca. 180 W	ca. 250 W
Peso:	600 g	600 g

Omologazioni

Questo apparecchio soddisfa i requisiti della legge LMBG (legge tedesca sui prodotti alimentari e sui generi di uso comune).

**Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem.
Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.**

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	41
2	Veiligheidsinstructies	42
3	Omvang van de levering	43
4	Gebruik volgens de voorschriften	43
5	Technische beschrijving	43
6	Koffiezetapparaat bedienen	44
7	Koffiezetapparaat onderhouden en reinigen	45
8	Garantie	45
9	Afvoer	45
10	Technische gegevens	46

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING!

- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de klantenservice.
- Trek de aansluitkabel eruit
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
 - bij storingen
- Vul het toestel nooit met water als het nog **heet** is. Schakel het toestel uit en laat het ca. 5 min. afkoelen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



WAARSCHUWING!

- Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik het toestel alleen onder toezicht en **niet** buiten.
- Gebruik het toestel in voertuigen uitsluitend als de motor uitgezet is.
- Gebruik het toestel niet op hete oppervlakken en zet het niet in de buurt van open vuur.
- Bescherm het toestel en de kabel tegen hitte en vocht.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Gebruik het toestel **niet** met open deksel.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1, pagina 3	Aantal	Omschrijving	Artikel-nr.
1	1	Koffiezetapparaat	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Koffiekopje	9103555734
3	1	Koffiefilter	MC-F-01
4	2	Bevestigingsklemmen	
5	2	Plaatschroeven	

4 Gebruik volgens de voorschriften

Het koffiezetapparaat MC01 is bestemd voor het koffie zetten in het bijbehorende koffiekopje.

5 Technische beschrijving

De koffiemachine MC01 is bedoeld voor gebruik in vrachtwagens en wordt op aangesloten een 12-V-spanningsbron (artikelnr. 9600000338) of op een 24-V-spanningsbron (artikelnr. 9600000339), bijvoorbeeld op het boordnet.

De toevoerleiding moet met een zekering van minstens 15 A zijn beveiligd.

De filterhouder is van kunststof gemaakt en kan voor de reiniging uit het toestel worden genomen.

5.1 Bedieningselementen

Nr. in afb. 1, pagina 3	Aantal	Omschrijving
A	–	Aan/uit-schakelaar
B	–	Boordstekker

6 Koffiezetapparaat bedienen



WAARSCHUWING!

Gebruik het toestel niet tijdens het rijden, maar alleen als het voertuig stilstaat.

Koffiezetapparaat bevestigen

- Gebruik de twee meegeleverde bevestigingsklemmen en plaatschroeven om het koffiezetapparaat op een geschikte ondergrond vast te schroeven (afb. **2**, pagina 3).

Voor het eerste gebruik

- Zet het koffiekopje in het koffiezetapparaat voordat u het inschakelt.
- Laat voor de reiniging van het koffiezetapparaat het toestel twee keer lopen zonder filter en koffiepoeder, alleen met zuiver, koud water (afb. **3**, pagina 3 tot afb. **5**, pagina 4). Vul het waterreservoir hoogstens tot de maximum-markering.
- Giet het doorgelopen water weg en spoel het koffiekopje onder stromend water grondig schoon.
- Plaat de koffiefilter weer terug.

Koffie zetten (afb. **6** bis afb. **8**, pagina 4)



LET OP!

Gebruik nooit heet water. Vul het waterreservoir ook niet met melk, koffie, thee. Daardoor kan het koffiezetapparaat kapot gaan.

- Vul de filter met koffiepoeder overeenkomstig met uw voorkeur.
- Vul het reservoir met zuiver, koud water. Vul het waterreservoir hoogstens tot de maximum-markering.
- Plaats het koffiekopje in de koffiemachine.
- Zet de in-/uitschakelaar (afb. **1** A, pagina 3) op „1” om het koffiezetten te starten.
- Zet de aan/uit-schakelaar (afb. **1** A, pagina 3) op „0”, als de koffie klaar is en u het koffiekopje wegneemt.
- Trek na het gebruik van het apparaat de aansluitkabel uit de stroombron.

7 Koffiezetapparaat onderhouden en reinigen



WAARSCHUWING!

Scheid het toestel voor elke reinigingsbeurt van het DC-stroomnet.



LET OP!

- Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor de reiniging geen bijtende, schurende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen; het toestel en het koffiekopje kunnen hierdoor worden beschadigd.

- ▶ Spoel de filter na gebruik onder een kraan schoon.
- ▶ Reinig het koffiekopje na gebruik.
U kunt het koffiekopje in een afwasmachine reinigen.
- ▶ Ontkalk het toestel regelmatig (ongeveer om de drie maanden) en gebruik hiervoor de gangbare middelen voor ontkalken. Pas deze toe volgens de gegevens van de fabrikant.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Afvoer

- ▶ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

10 Technische gegevens

	PerfectCoffee MC 01	
Artikelnr.:	9600000338	9600000339
Inhoud:	1 kopje (150 ml)	1 kopje (150 ml)
Aansluitspanning:	12 V $\overline{---}$	24 V $\overline{---}$
Opgenomen vermogen:	ca. 180 W	ca. 250 W
Gewicht:	600 g	600 g

Certificaten



Dit toestel komt overeen met de eisen van de LMBG-wet (Lebensmittel- und Bedarfsgegenständegesetz, Duitse wet op levensmiddelen en consumptieartikelen).

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	47
2	Sikkerhedshenvisninger	47
3	Leveringsomfang	48
4	Korrekt brug	49
5	Teknisk beskrivelse	49
6	Betjening af kaffemaskinen	49
7	Vedligeholdelse og rengøring af kaffemaskinen	50
8	Garanti	50
9	Bortskaffelse	51
10	Tekniske data	51

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



ADVARSEL!

- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Træk tilslutningskablet ud
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
 - ved fejl
- Fyld aldrig vand i apparatet, mens det er **varmt**. Sluk for apparatet, og lad det køle af i ca. 5 min.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



ADVARSEL!

- El-apparater er ikke legetøj!
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Anvend kun apparatet under opsyn og **ikke** i det fri.
- Apparatet må kun anvendes i køretøjer, hvis motoren er standset.
- Brug ikke apparatet på varme overflader, og stil det ikke i nærheden af åben ild.
- Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Anvend **ikke** apparatet med åbent låg.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 3	Mængde	Betegnelse	Artikel-nr.
1	1	Kaffemaskine	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Kaffekop	9103555734
3	1	Kaffefilter	MC-F-01
4	2	Holdeklemmer	
5	2	Pladeskruer	

4 Korrekt brug

Kaffemaskinen MC01 er beregnet til at tilberede kaffen i den kaffekop, der hører til.

5 Teknisk beskrivelse

Kaffemaskinen MC01 er beregnet til anvendelse i lastbiler og tilsluttes til en 12 V-spændingskilde (art.nr. 9600000338) eller til en 24 V-spændingskilde (art.nr. 9600000339), f.eks. til køretøjets ledningsnet.

Tilførselsledningen skal være sikret med en sikring på mindst 15 A.

Filterholderen består af kunststof og kan tages af i forbindelse med rengøring.

5.1 Betjeningslementer

Nr. på fig. 1 , side 3	Mængde	Betegnelse
A	-	Tænd-/sluk-knap
B	-	Stikdåse, 12/24 V

6 Betjening af kaffemaskinen



ADVARSEL!

Anvend ikke apparatet under kørslen, men kun når køretøjet holder stille.

Fastgørelse af kaffemaskinen

- Anvend de to vedlagte holdeklemmer og pladeskruer til at skrue kaffemaskinen fast på et egnet underlag (fig. **2**, side 3).

Før første brug

- Stil kaffekoppen i kaffemaskinen, før du tænder for den.
- For at rengøre kaffemaskinen skal den anvendes en til to gange uden filter og kaffe, kun med rent, koldt vand (fig. **3**, side 3 bis fig. **5**, side 4). Vandbeholderen må højst fyldes indtil maksimummarkeringen.
- Hæld det vand væk, der er løbet igennem, og skyl kaffekoppen grundigt under rindende vand.
- Sæt kaffefilteret i igen.

Lave kaffe (fig. 6 til fig. 8, side 4)**VIGTIGT!**

Anvend aldrig varmt vand. Fyld heller ikke mælk, færdig kaffe, te osv. i vandbeholderen. Det kan ødelægge kaffemaskinen.

- Fyld malet kaffe i filteret, så det passer til din smag.
- Fyld rent, koldt vand i vandbeholderen.
Vandbeholderen må højst fyldes indtil maksimummarkeringen.
- Stil kaffekoppen i kaffemaskinen.
- Stil tænd-/sluk-kontakten (fig. 1 A, side 3) på „1“ for at begynde at lave kaffe.
- Sæt tænd-/sluk-knappen (fig. 1 A, side 3) på „0“, når kaffen er lavet færdig, og du tager kaffekoppen ud.
- Hvis du vil tage apparatet ud af drift, skal du trække tilslutningskablet ud.

7 Vedligeholdelse og rengøring af kaffemaskinen

**ADVARSEL!**

Afbryd apparatet fra DC-nettet før hver rengøring af det.

**VIGTIGT!**

- Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skræppe, skurende rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da det kan beskadige apparatet og kaffekoppen.

- Skyl filteret under vandhanen efter brug.
- Rengør kaffekoppen efter brug.
Kaffekoppen kan vaskes op i en opvaskemaskine.
- Afkalk apparatet regelmæssigt (ca. fire gange om året). Anvend almindelige afkalkningsmidler. Anvend dem i henhold til producentens angivelser.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

10 Tekniske data

	PerfectCoffee MC01	
Art.nr.:	9600000338	9600000339
Påfyldningsvolumen:	1 kop (150 ml)	1 kop (150 ml)
Tilslutningsspænding:	12 V \equiv	24 V \equiv
Effektforbrug:	ca. 180 W	ca. 250 W
Vægt:	600 g	600 g

Godkendelser



Dette apparat opfylder kravene i den tyske lov om fødevarer og forbrugsvarer (LMBG).

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	52
2	Säkerhetsanvisningar	53
3	Leveransomfattning	54
4	Ändamålsenlig användning	54
5	Teknisk beskrivning	54
6	Användning av kaffebryggaren	55
7	Skötsel och rengöring av kaffebryggaren	56
8	Garanti	56
9	Avfallshantering	56
10	Tekniska data	57

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet



VARNING!

- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till kundtjänst när det gäller reparationer.
- Dra ut anslutningskabeln
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
 - vid störningar
- Fyll aldrig på vatten när kaffebryggaren är **het**. Stäng av den och låt den svalna ca 5 min.

2.2 Säkerhet under drift



VARNING!

- Elapparater är inga leksaker! Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Håll alltid kaffebryggaren under uppsikt när den är påslagen, använd den **inte** utomhus.
- Användning i fordon: använd endast kaffebryggaren när fordonets motor är avstängd.
- Ställ inte kaffebryggaren på heta underlag, placera den inte i närheten av öppna lågor.
- Skydda kaffebryggaren och kablarna mot hetta och fukt.
- Doppa aldrig ned kaffebryggaren i vatten.
- Använd **inte** kaffebryggaren med öppet lock.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 1, sida 3	Mängd	Beteckning	Artikel-nr
1	1	kaffebryggare	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	kaffekopp	9103555734
3	1	kaffefilter	MC-F-01
4	2	hållare	
5	2	plåtskruvar	

4 Ändamålsenlig användning

Kaffebryggaren MC01 används till att brygga kaffe i tillhörande kaffekopp.

5 Teknisk beskrivning

Kaffebryggaren MC01 är avsedd för användning i lastbilar och ansluts till 12 V (art.nr 9600000338) eller 24 V (art.nr 9600000339), t.ex till fordonets elsystemet.

Elkabeln måste säkras med minst en 15 A-säkring.

Filterhållaren är av plast och kan tas av för rengöring.

5.1 Knappar

Nr på bild 1, sida 3	Mängd	Beteckning
A	-	på/av-knapp
B	-	kontakt till cigarettuttag

6 Användning av kaffebyggaren



VARNING!

Använd inte kaffebyggaren när fordonet körs; använd den endast när fordonet står still.

Montera kaffebyggaren

- Skruva fast kaffebyggaren på ett lämpligt ställe med de två medföljande hållarna och plåtskruvarna (bild **2**, sida 3).

Före den första användningen

- Ställ kaffekoppen i kaffebyggaren innan den slås på.
- Rengör kaffebyggaren genom att köra enbart rent, kallt vatten genom bryggaren en eller två gånger (utan filter och kaffepulver) (bild **3**, sida 3 till bild **5**, sida 4). Fyll vattenbehållaren högst till max-markeringen.
- Håll sedan ut vattnet och skölj kaffekoppen noga under rinnande vatten.
- Sätt in kaffefiltret igen.

Brygga kaffe (bild **6 till bild **8**, sida 4)**



OBSERVERA!

Använd aldrig varmt vatten. Håll inte mjölk, färdigt kaffe, te el.dyl i vattenbehållaren. Kaffebyggaren kan gå sönder.

- Lägg i kaffepulver i filtret, dosera efter smak.
- Håll i kallt, rent vatten i vattenbehållaren. Fyll vattenbehållaren högst till max-markeringen.
- Placera koppen i kaffebyggaren.
- Ställ på-/av-knappen (bild **1** A, sida 3) på "1" för att starta bryggningen.
- Ställ på-/av-knappen (bild **1** A, sida 3) på "0" och tag bort kaffekoppen när bryggningen är klar.
- Dra ut anslutningskabeln när kaffebyggaren ska tas ur bruk.

7 Skötsel och rengöring av kaffebyggaren

**VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från DC-nätet före rengöring.

**OBSERVERA!**

- Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa, repande rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada bryggaren och kaffekoppen.

- Skölj filtret under rinnande vatten efter användning.
- Diska kaffekoppen efter användning. Kaffekoppen kan diskas i diskmaskin.
- Kalka av apparaten regelbundet (ungefär en gång i kvartalet) med vanligt avkalkningsmedel. Följ tillverkarens anvisningar.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

9 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

10 Tekniska data

	PerfectCoffee MC 01	
Art.nr:	9600000338	9600000339
Volym:	1 kopp (150 ml)	1 kopp (150 ml)
Anslutningsspänning:	12 V---	24 V---
Effektbehov:	ca 180 W	ca. 250 W
Vikt:	600 g	600 g

Godkännanden

Denna apparat uppfyller kraven i LMBG-lagen (tysk lag om livsmedel och konsumentprodukter).

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	58
2	Sikkerhetsregler	59
3	Leveringsomfang	60
4	Forskriftsmessig bruk	60
5	Teknisk beskrivelse	60
6	Betjene kaffemaskinen	61
7	Stell og rengjøring av kaffemaskinen	62
8	Garanti	62
9	Deponering	62
10	Tekniske spesifikasjoner	63

1 Symbolforklaringer



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Generell sikkerhet



ADVARSEL!

- Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ta kontakt med kundeservice ved behov for reparasjon.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
 - ved feil
- Fyll aldri vann på det **varme** apparatet. Slå av apparatet og la det avkjøles i ca. 5 minutter.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



ADVARSEL!

- Elektriske apparater er ikke beregnet for barn! Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Bruk apparatet kun under oppsyn og **ikke** utendørs.
- Bruk apparatet i kjøretøy kun når motoren er avslått.
- Bruk ikke apparatet på varme overflater og sett det ikke i nærheten av åpen ild.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Bruk **ikke** apparatet med lokket åpent.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse	Artikkelnr.
1	1	Kaffemaskin	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Kaffekopp	9103555734
3	1	Kaffefilter	MC-F-01
4	2	Festeklemmer	
5	2	Plateskruer	

4 Forskriftmessig bruk

Kaffemaskinen MC01 brukes til å trakte kaffe i kaffekoppen som hører til.

5 Teknisk beskrivelse

Kaffemaskinen MC01 er beregnet på bruk i lastebiler, og kobles til en 12 V-spenningskilde (art.nr. 9600000338) eller en 24 V-spenningskilde (art.nr. 9600000339), f.eks. til strømforsyningen.

Tilførselsledningen må være sikret med en 15 A sikring.

Filterholderen er av plast og kan tas av for å rengjøres.

5.1 Betjeningselementen

Nr. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse
A	–	På-/av-bryter
B	–	Sigarettenner-kontakt (12/24 V)

6 Betjene kaffemaskinen



ADVARSEL!

Bruk ikke apparatet i fart, det må kun brukes når kjøretøyet står i ro.

Feste kaffemaskinen

- Bruk de to festeklemmene og plateskruene som følger med for å skru kaffemaskinen fast til et egnet underlag (fig. **2**, side 3).

Før første gangs bruk

- Sett kaffekoppen inn i kaffemaskinen før du slår den på.
- For å rengjøre kaffemaskinen foretar man én til to traktinger uten filter og kaffe, bruk kun rent, kaldt vann (fig. **3**, side 3 til fig. **5**, side 4).
Fyll vannbeholderen maksilmalt til maksimumsmerket.
- Tøm ut vannet som har strømmet gjennom og skyll kaffekoppen grundig under rennende vann.
- Sett inn kaffefilteret igjen.

Trakt kaffe (fig. **6** til fig. **8**, side 4)



PASS PÅ!

Bruk aldri varmt vann. Fyll heller ikke melk, ferdig kaffe, te osv. i vannbeholderen. Det kan ødelegge kaffemaskinen.

- Fyll kaffe etter smak i filteret.
- Fyll rent, kaldt vann i vannbeholderen.
Fyll vannbeholderen maksilmalt til maksimumsmerket.
- Sett kaffekoppen inn i kaffetrakteren.
- Sett av/på-bryteren (fig. **1** A, side 3) på «1» for å starte traktingen.
- Sett av-/påbryteren (fig. **1** A, side 3) på «0» når traktingen er ferdig og ta av kaffekoppen.
- Når du skal ta apparatet ut av drift, trekker du ut tilkoblingskabelen.

7 Stell og rengjøring av kaffemaskinen



ADVARSEL!

Koble apparatet fra strømmettet før rengjøring.



PASS PÅ!

- Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet og kaffekoppen.

- Skyll filteret under vannkranen etter bruk.
- Rengjør kaffekoppen etter bruk.
Kaffekoppen kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Avkalk apparatet regelmessig (omlag hvert kvartal). Bruk et vanlig avkalkingsmiddel som fås i handelen til dette. Bruk dette i henhold til produsentens anvisninger.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

10 Tekniske spesifikasjoner

	PerfectCoffee MC 01	
Art.nr.:	9600000338	9600000339
Fyllmengde:	1 kopp (150 ml)	1 kopp (150 ml)
Tilkoblingsspenning:	12 V $\overline{---}$	24 V $\overline{---}$
Effektforbruk:	ca. 180 W	ca. 250 W
Vekt:	600 g	600 g

Godkjenninger



Dette apparatet oppfyller kravene i LMBG-loven.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	64
2	Turvallisuusohjeet	64
3	Toimituskokonaisuus	65
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	66
5	Tekninen kuvaus	66
6	KahvinkeitTIMEN käyttäminen	66
7	KahvinkeitTIMEN hoito ja puhdistus	67
8	Tuotevastuu	67
9	Hävittäminen	68
10	Tekniset tiedot	68

1 Symbolien selitys



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus



VAROITUS!

- Älkää ottako pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta.
Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
Kääntykää asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Irrottakaa liitäntäjohto
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
 - häiriötapauksissa
- Älkää koskaan lisätkö vettä **kuumaan** laitteeseen. Kytkekää laite pois päältä ja antakaa sen jäähtyä n. 5 min.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



VAROITUS!

- Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!
Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta lasten ulottumattomissa.
- Käyttäkää laitetta vain, kun se on valvonnan alaisena, **ei** ulkotiloissa.
- Käyttäkää laitetta ajoneuvoissa vain, kun moottori on sammutettuna.
- Älkää käyttäkö laitetta kuumilla pinnoilla älkääkää asettako sitä avoliekkien lähelle.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Laitetta **ei** saa käyttää kannen ollessa auki.

3 Toimituskokonaisuus

Nr. kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Nimitys	Tuote-nr.
1	1	Kahvinkeitin	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Kahvikuppi	9103555734
3	1	Kahvinsuodatin	MC-F-01
4	2	Pidikeklemmarit	
5	2	Peltiruuvit	

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kahvinkeitintä MC01 käytetään kahvin keittämiseen siihen kuuluvassa kahvikupissa.

5 Tekninen kuvaus

Kahvinkeitin MC01 on suunniteltu käytettäväksi kuorma-autoissa. Se liitetään 12 V-jännitelähteeseen (tuotenro 9600000338) tai 24 V-jännitelähteeseen (tuotenro 9600000339), esim. ajoneuvoverkkoon.

Syöttöjohtimessa täytyy olla suojana vähintään 15 A -sulake.

Suodatinpidike on muovia ja se voidaan ottaa irti puhdistamista varten.

5.1 Käyttölaitteet

Nr. kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Nimitys
A	–	Päälle/pois-kytkin
B	–	Ajoneuvoverkon pistoke

6 Kahvinkeitimen käyttäminen



VAROITUS!

Älkää käyttäkö laitetta ajon aikana vaan ainoastaan ajoneuvon seistessä.

Kahvinkeitimen kiinnittäminen

- Käyttäkää mukana toimitettuja pidikeklemmareita ja peltiruuveja kahvinkeitimen ruuvaamiseen kiinni sopivaan alustaan (kuva **2**, sivulla 3).

Ennen ensikäyttöä

- Asettakaa kahvikuppi kahvinkeittimeen ennen laitteen kytkemistä päälle.
- Keittäkää kahvinkeitimen puhdistamiseksi sillä yksi–kaksi kertaa pelkkää puhdasta vettä ilman suodatinta ja kahvijauhetta (kuva **3**, sivulla 3 – kuva **5**, sivulla 4). Täyttäkää vesisäiliö korkeintaan maksimimerkintään asti.
- Kaatakaa läpi kiertänyt vesi pois ja huuhdelkaa kahvikuppi perusteellisesti juoksevan veden alla.
- Asettakaa kahvinsuodatin jälleen paikalleen.

Kahvin keittäminen (kuva 6 – kuva 8, sivulla 4)



HUOMAUTUS!

Älkää käyttäkö koskaan kuumaa vettä. Älkää laittako vesisäiliöön myöskään maitoa, valmista kahvia, teetä tms. Se voi rikkoa kahvinkeitin.

- Laittakaa kahvinsuodattimeen kahvinjauhetta omaa makuanne vastaava määrä.
- Laittakaa vesisäiliöön puhdasta kylmää vettä.
Täyttäkää vesisäiliö korkeintaan maksimimerkintään asti.
- Aseta kahvinkeittimeen kahvikuppi.
- Käynnistä keittäminen asettamalla päälle-/pois-kytkin (kuva 1 A, sivulla 3) asentoon "1".
- Kytkekää päälle-/pois-kytkin (kuva 1 A, sivulla 3) asentoon "0", kun keittotapahtuma on päättynyt ja otatte kahvikupin pois.
- Vetäkää liitäntäjohto irti, kun haluatte lopettaa laitteen käyttämisen.

7 Kahvinkeitin hoito ja puhdistus



VAROITUS!

Irrota laite ennen jokaista puhdistusta DC-verkosta.



HUOMAUTUS!

- Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia, hankaavia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta ja kahvikuppia.

- Huuhtelee suodatin käytön jälkeen vesihanalla.
- Puhdista kahvikuppi käytön jälkeen.
Voit puhdistaa kahvikupin tiskikoneessa.
- Poista laitteesta kalkki säännöllisesti (noin neljännesvuosittain) ja käytä tähän tavallista kalkinpoistoainetta. Käytä sitä valmistajan ohjeiden mukaisesti.

8 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyvät ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

10 Tekniset tiedot

	PerfectCoffee MC01	
Tuotenumero:	9600000338	9600000339
Täyttömäärä:	1 kuppi (150 ml)	1 kuppi (150 ml)
Litaintäjännite:	12 V=	24 V=
Tehonkulutus:	n. 180 W	n. 250 W
Paino:	600 g	600 g

Hyväksynät



Tämä laite vastaa (Saksan) elintarvike- ja kulutushyödykelain vaatimuksia.

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	69
2	Указания по технике безопасности	70
3	Объем поставки	71
4	Использование по назначению	71
5	Техническое описание	71
6	Пользование кофеваркой	72
7	Уход и очистка кофеварки	73
8	Гарантия	73
9	Утилизация	73
10	Технические данные	74

1 Пояснение символов



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не вытаскивайте штекер из прикуривателя за питающий кабель.
- В случае повреждения питающего кабеля, во избежание опасностей его необходимо заменить.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр.
- Вытягивайте питающий кабель
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
 - в случае неисправностей
- Категорически запрещается заливаться в прибор **горячую** воду. Выключите прибор и дайте ему охладиться около 5 минут.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Электроприборы не являются детскими игрушками! Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- Эксплуатируйте прибор только под присмотром. **Не пользуйтесь** под открытым небом.
- Пользуйтесь прибором в автомобиле только при выключенном двигателе.
- Не пользуйтесь прибором на горячих поверхностях и не устанавливайте его вблизи открытого огня.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Не погружайте прибор в воду.
- **Не** эксплуатируйте прибор с открытой крышкой.

3 Объем поставки

№ на рис. 1, стр. 3	Кол-во	Наименование	Арт. №
1	1	Кофеварка	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Чашка	9103555734
3	1	Фильтр	МС-F-01
4	2	Фиксаторы	
5	2	Самонарезающие винты	

4 Использование по назначению

Кофеварка МС01 служит для приготовления кофе в чашке.

5 Техническое описание

Кофеварка МС-01 предназначена для применения в грузовых автомобилях и подключается к источнику напряжения 12 В (арт. № 9600000338) или к источнику напряжения 24 В (арт. № 9600000339), например, к бортовой электрической сети.

Питающая линия должна быть защищена предохранителем на силу тока не менее 15 А.

Держатель фильтра выполнен из пластика и может быть снят в целях очистки.

5.1 Органы управления

№ на рис. 1, стр. 3	Кол-во	Наименование
А	–	Выключатель
В	–	?текер прикуривателя

6 Пользование кофеваркой



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не пользуйтесь прибором во время движения - а только в стоящем автомобиле.

Крепление кофеварки

- Для привинчивания кофеварки к подходящей опоре используйте входящие в объем поставки фиксаторы и самонарезающие винты (рис. **2**, стр. 3).

Перед первым использованием

- Вылейте вылившуюся воду и тщательно прополощите чашку под струей воды.
- В целях очистки выполните одну-две процедуры варки без фильтра и молотого кофе, а только лишь с чистой, холодной водой (рис. **3**, стр. 3 - рис. **5**, стр. 4).
Заполните емкость для воды не выше отметки максимального уровня.
- Прежде, чем включить кофеварку, установите в нее чашку.
- Установите фильтр на место.

Приготовление кофе (рис. **6** - рис. **8**, стр. 4)



ВНИМАНИЕ!

Ни в коем случае не используйте горячую воду. Не заливайте в емкость для воды молоко, готовый кофе, чай и т. п. Это может приводить к разрушению кофеварки.

- Засыпьте в фильтр молотый кофе в количестве, зависящем от Вашего вкуса.
- Залейте в емкость для воды чистую, холодную воду.
Заполните емкость для воды не выше отметки максимального уровня.
- Установите чашку в кофеварку.
- Для того, чтобы начать процедуру варки, установите выключатель (рис. **1** А, стр. 3) в положение «1».
- Установите выключатель (рис. **1** А, стр. 3) в положение «0», когда процесс варки окончен, и возьмите чашку.
- Когда Вы выводите прибор из работы, отсоедините соединительный кабель.

7 Уход и очистка кофеварки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед каждой очисткой отсоединяйте прибор от сети постоянного тока.



ВНИМАНИЕ!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки острые, абразивные чистящие средства или твердые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям прибора и чашки.

- После пользования промывайте фильтр под струей водопроводной воды.
- После пользования споласкивайте чашку. Чашку можно мыть в посудомоечной машине.
- Регулярно (приблизительно раз в 3 месяца) удаляйте из прибора накипь, используя для этого средство для удаления накипи торгового качества. Применяйте его по указаниям изготовителя.

8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

9 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

10 Технические данные

	PerfectCoffee MC 01	
Арт. №:	9600000338	9600000339
Емкость:	1 чашка (150 мл)	1 чашка (150 мл)
Подводимое напряжение:	12 В---	24 В---
Потребляемая мощность:	ок. 180 Вт	ок. 250 Вт
Вес:	600 г	600 г

Допуски

Данный прибор соответствует требованиям Закона ФРГ о пищевых продуктах и товарах первой необходимости.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienia symboli	75
2	Wskazówki bezpieczeństwa	76
3	Zakres dostawy	77
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	77
5	Opis techniczny	77
6	Obsługa ekspresu do kawy	78
7	Czyszczenie ekspresu do kawy	79
8	Gwarancja	79
9	Utylizacja	79
10	Dane techniczne	80

1 Objąśnienia symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE!

- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, należy go koniecznie wymienić, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Nie należy uruchamiać urządzenia, jeśli ma widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo. W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do działu serwisowego.
- Przewód przyłączeniowy należy wyciągnąć:
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją,
 - po każdym użyciu,
 - w razie awarii.
- Nigdy nie wolno napełniać wodą **gorącego** urządzenia. Należy wyłączyć urządzenie i pozostawić je do ostudzenia przez ok. 10 min.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



OSTRZEŻENIE!

- Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci! Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Eksploatować urządzenie można tylko pod nadzorem i **nie wolno** używać go na zewnątrz.
- Urządzenia można używać w pojazdach wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Nie wolno umieszczać urządzenia na gorących powierzchniach oraz w pobliżu otwartego płomienia.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed gorącem i wilgocią.
- Nigdy nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
- **Nie wolno** używać urządzenia z otwartą pokrywką.

3 Zakres dostawy

Nr na rys. 1, strona 3	Ilość	Nazwa	Nr produktu
1	1	Ekspres do kawy	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Filiżanka do kawy	9103555734
3	1	Filtr do kawy	MC-F-01
4	2	Uchwyty mocujące	
5	2	Wkręty do blach	

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ekspres do kawy MC01 służy do parzenia kawy w dołączonej filiżance do kawy.

5 Opis techniczny

Ekspres do kawy MC01 może być wykorzystywany w ciężarówkach i można go podłączać do źródła napięcia 12 V (nr art. 9600000338) lub do źródła napięcia 24 V (nr art. 9600000339), np. w gnieździe elektrycznym pojazdu.

Przewód doprowadzający musi być wyposażony przynajmniej w bezpiecznik 15 A.

Pojemnik na filtr jest wykonany z tworzywa sztucznego i można go zdejmować do czyszczenia.

5.1 Elementy obsługi

Nr na rys. 1, strona 3	Ilość	Nazwa
A	–	Włącznik/Wyłącznik
B	–	Wtyczka do instalacji samochodowej 12/24 V

6 Obsługa ekspresu do kawy



OSTRZEŻENIE!

Urządzenia nie można obsługiwać podczas jazdy; obsługa jest dozwolona tylko podczas postoju.

Mocowanie ekspresu do kawy

- Należy użyć dwóch dołączonych w zakresie dostawy uchwytów mocujących oraz śrub do blachy, aby przykręcić ekspres do kawy na odpowiednim podłożu (rys. **2**, strona 3).

Przed pierwszym użyciem

- W celu oczyszczenia ekspresu należy wykonać jedno lub dwa parzenia bez filtra i kawy, używając tylko czystej, zimnej wody (rys. **3**, strona 3 do rys. **5**, strona 4). Należy napełnić zbiornik wody, nie przekraczając zaznaczonego poziomu maksymalnego.
- Przed włączeniem ekspresu do kawy należy umieścić w nim filiżankę do kawy.
- Wodę, która wyciekła z ekspresu, należy wylać, a następnie dokładnie wypłukać filiżankę pod bieżącą wodą.
- Należy ponownie umieścić filtr do kawy.

Parzenie kawy (rys. **6** do rys. **8**, strona 4)



UWAGA!

Nigdy nie należy używać gorącej wody. Nie wolno wlewać mleka, gotowej kawy ani herbaty do zbiornika wody. Może to spowodować uszkodzenie ekspresu.

- Do filtra należy wsypać mieloną kawę odpowiednio do upodobań.
- Zbiornik należy napełnić czystą zimną, wodą. Należy napełnić zbiornik wody, nie przekraczając zaznaczonego poziomu maksymalnego.
- Umieścić filiżankę w ekspresie do kawy.
- Przełączyć włącznik/wyłącznik (rys. **1** A, strona 3) na „1”, aby rozpocząć parzenie.
- Po zakończeniu operacji parzenia kawy włącznik/wyłącznik (rys. **1** A, strona 3) należy ustawić w pozycji „0” i wyjąć filiżankę do kawy.
- Jeśli urządzenie ma zostać wyłączone, należy wyciągnąć przewód przyłączeniowy.

7 Czyszczenie ekspresu do kawy



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od sieci prądu stałego.



UWAGA!

- Urządzenia nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych, ściernych środków czyszczących lub twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie i filiżankę do kawy.

- Po każdym użyciu filtr należy przepłukać bieżącą wodą.
- Po użyciu filiżankę do kawy należy umyć.
Filiżankę do kawy można myć także w zmywarce.
- Należy regularnie odkamieniać urządzenie (np. co kwartał) i używać do tego celu standardowych środków do odkamieniania. Stosując odkamieniacz, należy uwzględnić informacje producenta.

8 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

9 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

10 Dane techniczne

	PerfectCoffee MC 01	
Nr art.:	9600000338	9600000339
Pojemność:	1 filiżanka (150 ml)	1 filiżanka (150 ml)
Napięcie przyłączeniowe:	12 V $\overline{---$	24 V $\overline{---$
Pobór mocy:	ok. 180 W	ok. 250 W
Waga:	600 g	600 g

Atesty

Urządzenie odpowiada wymogom niemieckiej ustawy dotyczącej żywności i dóbr konsumpcyjnych (LMGB).

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	81
2	Bezpečnostné pokyny	82
3	Obsah dodávky	83
4	Používanie v súlade s určením	83
5	Technický opis	83
6	Obsluha kávovaru	84
7	Ošetrovanie a čistenie kávovaru	85
8	Záruka	85
9	Likvidácia	85
10	Technické údaje	86

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA!

- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky zapaľovača ťahaním za prípojný kábel.
- Ak je prípojný kábel poškodený, musíte ho vymeniť, aby sa predišlo ohrozeniu.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
V prípade opravy sa obráťte na zákaznícky servis.
- Vytiahnite prípojný kábel
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
 - pri poruchách
- Nikdy nenalievajte vodu do **horúceho** prístroja. Prístroj vypnite a nechajte ho cca 5 minút vychladnúť.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



VÝSTRAHA!

- Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!
Prístroj používajte mimo dosahu detí.
- Prístroj používajte len pod dozorom a **nie** v exteriéri.
- Prístroj používajte vo vozidlách výlučne pri vypnutom motore.
- Prístroj nepoužívajte na horúcich povrchoch a nikdy ho neukladajte do blízkosti otvoreného plameňa.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom.
- Prístroj nikdy neponorte do vody.
- Prístroj **nepoužívajte** s otvoreným vekom.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1, strane 3	Množstvo	Označenie	Č. výrobku
1	1	Kávovar	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Kávová šálka	9103555734
3	1	Kávový filter	MC-F-01
4	2	Upevňovacie spony	
5	2	Skrutky do plechu	

4 Používanie v súlade s určením

Kávovar MC01 slúži na prípravu kávy v príslušnej kávovej šálke.

5 Technický opis

Kávovar MC01 je určený na používanie v nákladných vozidlách a pripája sa na 12V zdroj napätia (č. výrobku 9600000338) alebo na 24V zdroj napätia (č. výrobku 9600000339), napr. na palubnej sieti.

Prívodné vedenie musí byť zaistené poistkou minimálne 15 A.

Držiak filtra pozostáva z plastu a pred čistením sa môže vybrať.

5.1 Ovládacie prvky

Č. na obr. 1, strane 3	Množstvo	Označenie
A	–	Spínač zap./vyp.
B	–	Autozástrčka

6 Obsluha kávovaru



VÝSTRAHA!

Prístroj nepoužívajte počas jazdy, ale len vtedy, ak vozidlo stojí.

Upevnenie kávovaru

- Použite dve dodané upevňovacie spony a skrutky do plechu, aby ste kávovar upevnili k vhodnému podkladu (obr. **2**, strane 3).

Pred prvým použitím

- Postavte kávovú šálku do kávovaru a až potom kávovar zapnite.
- Za účelom čistenia kávovaru vykonajte jeden až dva cykly prípravy kávy bez filtra a kávy, len s čistou, studenou vodou (obr. **3**, strane 3 až obr. **5**, strane 4). Nádržku na vodu naplňte maximálne po označenie Maximum.
- Spotrebovanú vodu vylejte a kávovú šálku poriadne vypláchnite pod tečúcou vodou.
- Znovu vložte kávový filter.

Príprava kávy (obr. **6** až obr. **8**, strane 4)



POZOR!

Nikdy nepoužívajte horúcu vodu. Do nádržky na vodu nelejte mlieko, hotovú kávu, čaj a pod. Kávovar sa tak môže zničiť.

- Nasypte kávu do filtra podľa vašej chuti.
- Nádržku na vodu naplňte čistou, studenou vodou. Nádržku na vodu naplňte maximálne po označenie Maximum.
- Postavte kávovú šálku do kávovaru.
- Stlačte vypínač (obr. **1** A, strane 3) do polohy „1“, aby ste spustili proces prípravy.
- Vypínač (obr. **1** A, strane 3) uveďte do polohy „0“, keď sa proces prípravy kávy ukončí a odoberiete kávovú šálku.
- Keď uvediete prístroj mimo prevádzky, vytiahnite pripájací kábel.

7 Ošetrovanie a čistenie kávovaru



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením prístroj odpojte od siete DC.



POZOR!

- Prístroj nikdy nečistite pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.
- Na čistenie nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť kávovar a kávovú šálku.

- ▶ Filter po použití vypláchnite pod tečúcou vodou.
- ▶ Po použití vyčistite kávovú šálku.
Kávovú šálku môžete čistiť v umývačke riadu.
- ▶ Prístroj pravidelne odvápnujte (približne každý štvrtrok) a na tento účel používajte bežné odvápnovacie prostriedky. Používajte ich podľa údajov výrobcu.

8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

9 Likvidácia

- ▶ Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

10 Technické údaje

	PerfectCoffee MC 01	
Č. výrobku:	9600000338	9600000339
Objem náplne:	1 šálka (150 ml)	1 šálka (150 ml)
Pripájacie napätie:	12 V---	24 V---
Príkon:	cca 180 W	cca 250 W
Hmotnosť:	600 g	600 g

Povolenia

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám zákona o potravinách a spotrebných tovaroch.

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	87
2	Bezpečnostní pokyny	88
3	Rozsah dodávky	89
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	89
5	Technický popis	89
6	Obsluha kávovaru	90
7	Čištění a péče o kávovar	91
8	Záruka	91
9	Likvidace	91
10	Technické údaje	92

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost



VÝSTRAHA!

- Zástrčku ze zapalovače cigaret nikdy nevytahujte tažením za přívodní kabel.
- Pokud je připojovací kabel poškozen, musíte jej vyměnit, aby nedošlo k ohrožení.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávné provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
V případě nutné opravy kontaktujte zákaznický servis.
- Připojovací kabel odpojte
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
 - V případě poruchy
- Nikdy nenalévejte vodu do **horkého** přístroje. Vypněte přístroj a nechte jej asi 5 minut vychladnout.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



VÝSTRAHA!

- Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti! Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Přístroj musí být během používání pod dozorem, **nepoužívejte** výrobek venku.
- Používejte přístroj ve vozidlech pouze po vypnutí motoru.
- Nepoužívejte výrobek na horkých plochách a nepokládejte jej do blízkosti otevřeného ohně.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- **Nepoužívejte** přístroj s otevřeným víkem.

3 Rozsah dodávky

Č. obr. 1, strana 3	Množství	Název	Č. výrobku
1	1	Kávovar	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Šálek na kávu	9103555734
3	1	Kávový filtr	MC-F-01
4	2	Upínací spony	
5	2	Šrouby do plechů	

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Kávovar MC01 slouží k přípravě kávy do příslušného šálku.

5 Technický popis

Kávovar MC01 je určen k použití do nákladních automobilů a je připojen ke zdroji napětí 12 V (výr. č. 9600000338) nebo 24 V (výr. č. 9600000339), např. k palubní síti.

Přívod musí být zajištěn pojistkou o hodnotě minimálně 15 A.

Držák filtru je plastový a můžete jej z důvodu čištění vyjmout.

5.1 Ovládací prvky

Č. obr. 1, strana 3	Množství	Název
A	–	Přepínač zap/vyp
B	–	Konektor palubní sítě

6 Obsluha kávovaru



VÝSTRAHA!

Nepoužívejte přístroj za jízdy, vždy pouze po zastavení vozidla.

Upevnění kávovaru

- Použijte k upevnění kávovaru ke vhodnému povrchu dvě dodané upínací spony a šrouby do plechu (obr. **2**, strana 3).

Před prvním použitím

- Postavte šálek kávy do kávovaru dříve, než kávovar zapnete.
- Z důvodu vyčištění kávovaru převaríte jednou až dvakrát pouze čistou studenou vodu bez filtru a kávy (obr. **3**, strana 3 až obr. **5**, strana 4).
Do vodní nádržky nalijte vodu nejvýše po značku maximální hladiny.
- Vylijte přeteklou vodu a řádně vypláchněte šálek pod tekoucí vodou.
- Opět vložte kávový filtr.

Příprava kávy (obr. **6** až obr. **8**, strana 4)



POZOR!

Nikdy nepoužívejte horkou vodu. Nenalévejte od vodní nádržky mléko, hotovou kávu, čaj apod. Následkem může být zničení kávovaru.

- Nasypte do filtru mletou kávu podle své chuti.
- Nalijte do vodní nádržky studenou čistou vodu.
Do vodní nádržky nalijte vodu nejvýše po značku maximální hladiny.
- Postavte do kávovaru šálek na kávu.
- Přepnutím vypínače (obr. **1** A, strana 3) do polohy „1“ zahájíte přípravu nápoje.
- Přepněte vypínač do polohy „0“ (obr. **1** A, strana 3), jakmile je káva hotová, a vyjměte šálek s kávou.
- Pokud přístroj nebudete dále používat, odpojte přívodní kabel.

7 Čištění a péče o kávovar



VÝSTRAHA!

Před jakýmkoliv čištěním odpojte přístroj od elektrické sítě.



POZOR!

- Nikdy nečistěte přístroj pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění žádné čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození přístroje a šálku na kávu.

- ▶ Po použití vypláchněte filtr pod vodovodním kohoutkem.
- ▶ Po použití vymyjte šálek na kávu.
Šálek můžete umývat v myčce.
- ▶ Pravidelně zbavujte přístroj vodního kamene (zhruba jednou za čtvrt roku). Používejte k tomu běžné přípravky k odstraňování vodního kamene. Tyto přípravky používejte podle údajů výrobce.

8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

9 Likvidace

- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

10 Technické údaje

	PerfectCoffee MC 01	
Výr. č.:	9600000338	9600000339
Množství náplně:	1 šálek (150 ml)	1 šálek (150 ml)
Napájecí napětí:	12 V---	24 V---
Příkon:	cca 180 W	cca 250 W
Hmotnost:	600 g	600 g

Certifikace

Tento přístroj odpovídá požadavkům německého zákona o potravinách a předmětech denní potřeby (LMBG).

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1 Szimbólumok magyarázata	93
2 Biztonsági tudnivalók	94
3 A csomag tartalma	95
4 Rendeltetésszerű használat	95
5 Műszaki leírás	95
6 A kávéfőző gép kezelése	96
7 A kávéfőző gép ápolása és tisztítása	97
8 Szavatosság	97
9 Ártalmatlanítás	97
10 Műszaki adatok	98

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 Általános biztonság



FIGYELMEZTETÉS!

- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva a szivargyújtóból.
- Ha a csatlakozókábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében ki kell cserélnie azt.
- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- A készüléken csak szakember végezhet javításokat. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
Javítás esetén forduljon a vevőszolgálathoz.
- Húzza ki a csatlakozókábelt
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
 - hibák esetén
- Soha ne töltsön vizet a **forró** készülékbe. Kapcsolja ki a készüléket és hagyja kb. 5 percig lehűlni.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



FIGYELMEZTETÉS!

- Az elektromos berendezések nem játékszerek!
Úgy tárolja és használja a készüléket, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- A készülék csak felügyelet mellett használható, és **nem** üzemeltethető a szabadban.
- Kizárólag leállított motor mellett üzemeltesse a készüléket járművekben.
- Ne használja a készüléket forró felületeken, és ne helyezze nyílt láng közelébe.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- **Ne** üzemeltesse a készüléket nyitott fedéllel.

3 A csomag tartalma

Szám 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Megnevezés	Cikkszám
1	1	Kávéfőző gép	9600000338 (12 V) 9600000339 (24 V)
2	1	Kávészcésze	9103555734
3	1	Kávészűrő	MC-F-01
4	2	Tartóbilincsek	
5	2	Lemezcsavarok	

4 Rendeltetészerű használat

Az MC01 kávéfőző géppel a hozzá tartozó kávéscsészében kávéét lehet lefőzni.

5 Műszaki leírás

Az MC01 kávéfőző gépet teherautókban való használatra terveztük; ehhez 12 V-os (cikkszám: 9600000338) vagy 24 V-os (cikkszám: 9600000339) tápfeszültségre kell csatlakoztatni, pl. a fedélzeti hálózatra.

A tápvezetéket legalább 15 A-es biztosítékkal kell védeni.

A szűrőtartó műanyagból készült és tisztítás céljából kivehető.

5.1 Kezelőelemek

Szám 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Megnevezés
A	–	Be-/kikapcsoló
B	–	Szivargyújtó dugó

6 A kávéfőző gép kezelése



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket csak leállított járműben szabad használni, menet közben tilos.

A kávéfőző gép rögzítése

- ▶ Használja a két mellékelt tartóbilincset és a lemezcsavarokat a kávéfőző gép megfelelő aljzaton való rögzítéséhez (2. ábra, 3. oldal).

Az első használat előtt

- ▶ Helyezze be a kávéscsészét a kávéfőző gépbe, mielőtt bekapcsolja a készüléket.
- ▶ A kávéfőző gép tisztítása érdekében végezzen egy vagy két lefőzést szűrő és kávépor nélkül, kizárólag tiszta hideg vízzel. (3. ábra, 3. oldal... 5. ábra, 4. oldal).
Töltse fel a víztartályt, legfeljebb a maximum jelölésig.
- ▶ Öntse le az átfolyt vizet, majd öblítse el alaposan a kávéscsészét csapvíz alatt.
- ▶ Helyezze vissza a kávészűrőt.

Kávé lefőzése (6. ábra ... 8. ábra, 4. oldal)



FIGYELEM!

Soha ne használjon forró vizet. Tejet, kész kávé, teát stb. sem szabad a víztartályba tölteni. Ellenkező esetben tönkremehet a kávéfőző gép.

- ▶ Töltse be az ízlésének megfelelő kávéport a szűrőbe.
- ▶ Töltsön tiszta hideg vizet a víztartályba.
A víztartályt legfeljebb a maximum jelölésig szabad feltölteni.
- ▶ Helyezze be a kávéscsészét a kávéfőző gépbe.
- ▶ Állítsa a be-/kikapcsolót (1. ábra A, 3. oldal) „1” állásba a kávéfőzés elindításához.
- ▶ Állítsa a be-/kikapcsolót (1. ábra A, 3. oldal) „0” állásba, ha a lefőzés véget ért; vegye ki a kávéscsészét.
- ▶ Ha a készüléket üzemem kívül helyezi, húzza ki a csatlakozódugót.

7 A kávéfőző gép ápolása és tisztítása



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás előtt le kell választani az egyenáramú hálózatról.



FIGYELEM!

- Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles, súroló tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a készülék és a kávéscsésze sérülését okozhatják.

- Használat után öblítse ki a szűrőt csapvíz alatt.
- Használat után tisztítsa meg a kávéscsészét.
A kávéscsésze mosogatógépből tisztítható.
- Vízkömentesítse rendszeresen (kb. negyedévente) a készüléket; ehhez használjon kereskedelmi forgalomban kapható vízkömentesítő szert. A gyártó utasításait szerint használja a vízkömentesítőt.

8 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

9 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

10 Műszaki adatok

	PerfectCoffee MC 01	
Cikkszám:	9600000338	9600000339
Töltőtömeg:	1 csésze (150 ml)	1 csésze (150 ml)
Csatlakozási feszültség:	12 V---	24 V---
Teljesítményfelvétel:	kb. 180 W	kb. 250 W
Súly:	600 g	600 g

Engedélyek

A készülék megfelel az LMBG törvény követelményeinek.

AUSTRALIA

Domestic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA

Domestic Austria GmbH

Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
☎ +43 2236 90807060
Mail: info@dometic.at

BENELUX

Domestic Branch Office Belgium

Zincstraat 3
B-1500 Halle
☎ +32 2 3598040
☎ +32 2 3598050
Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Domestic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
☎ +55 11 3251 3362
Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Domestic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
☎ +45 75586307
Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Domestic Finland OY

Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Domestic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633525
☎ +33 3 44633518
Mail : vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Domestic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
☎ +852 2 4611386
☎ +852 2 4665553
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Domestic Zrt. Sales Office

Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
☎ +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

www.dometic.com

**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

📠 +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

📠 +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraat 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

Unite E, The Gate

373 Neilson Street

Penrose 1, Auckland

☎ +64 9 622 1490

📠 +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

📠 +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

📠 +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

📠 +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office**

Bratislava

Nádražná 34/A

900 28 Ivánka pri Dunaji

☎/📠 +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.**

Regional Office

South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

📠 +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

📠 +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131